

Subject card

Subject name and code	Interpreting II, PG_00122707						
Field of study	Spanish and Portuguese Studies						
Date of commencement of studies	October 2024	Academic year of realisation of subject				2026/2027	
Education level	Bachelor's studies	Subject group				Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study	
Mode of study	full-time studies	Mode of delivery				at the university	
Year of study	3	Language of instruction				Spanish Interpretation is carried out in the Polish-Spanish language pair.	
Semester of study	6	ECTS credits				2.0	
Learning profile	academic	Assessment form				exam	
Conducting unit	Division of Iberian Studies -> Institute of Romance Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Hanna Połomska				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	Number of study hours	30		2.0		18.0	50
Subject objectives	<p>The aim of the course is a continuation of training in consecutive interpreting, combined with the study of interpreting techniques and the specifics of the conference interpreters profession.</p> <p>In addition, students will become familiar with the technique of simultaneous interpreting and the principles of working in a simultaneous interpreting booth.</p>						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[IBEL3_K01] He is ready to critically evaluate the knowledge he possesses and the content he receives	Is able to assess his/her level of knowledge and practical skills in the field of interpreting. Is aware of which interpreting technique he/she is most proficient in and has the ability to select an interpreting technique to suit the text and situation being interpreted.	[SK6] demonstration of practical skills
	[IBEL3_W13] Has a basic knowledge of cultural institutions and an orientation to contemporary literary and cultural life in Spanish- and Portuguese-speaking countries	Understands the cultural and literary life of Spanish-speaking countries, as well as their economic and political realities. Can apply his/her wide-ranging erudition when interpreting.	[SW4] test/exam - oral or written [SW1] oral statement/ conversation/discussion
	[IBEL3_W04] Has a structured general knowledge covering Spanish terminology, theory and methodology in literary studies	Has mastered in Spanish the basic terminology of interpreting, including types of interpreting. Is familiar with tools for evaluating one's own and others' interpreting and basic interpreting techniques.	[SW1] oral statement/ conversation/discussion
	[IBEL3_U13] Have adequate knowledge of Spanish in line with the requirements of level B2 of the Common European Framework of Reference for Languages	Can speak Spanish at a level corresponding to level B.2.2 of the Common European Framework of Reference for Languages.	[SU1] oral statement/conversation/ discussion [SU4] test/exam - oral or written
	[IBEL3_U12] Has the ability to prepare oral presentations in Spanish on specific topics, using basic theoretical approaches as well as a variety of sources	Be able to prepare interpretation from and into Spanish using a variety of interpreting techniques.	[SU1] oral statement/conversation/ discussion [SU6] demonstration of practical skills
[IBEL3_K07] Is ready to fulfil social obligations, organise and co-organise activities for the benefit of the social environment; is able to initiate actions in the public interest; thinks and acts in an entrepreneurial way	Is prepared to effectively initiate individual professional interpreting activities as well as to organise team activities. Understands the role of the interpreter in the context of the public good.	[SK8] observation of student's independent or team work	
Subject contents	Terminology related to interpreting, specific features of the interpreting profession. Exercises to develop cognitive skills related to interpreting. Analysis of spoken text. Consecutive interpreting of Polish and Spanish interviews concerning personal life, popular culture, general humanistic, as well as economic and political and other issues (individual work in the interpreting laboratory; also work in pairs and in groups; work in simultaneous interpreting booths).		
Prerequisites and co-requisites	Knowledge of Spanish at a minimum level B 2.1 of the Common European Framework of Reference for Languages. Knowledge of the Polish language to achieve the intended learning outcomes. Selection of a translation specialization. In justified cases, the teacher may depart from this rule.		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	Exam covering interpreting from Spanish into Polish and vice versa.	51.0%	50.0%
	Mid-term grades for interpreting in the Spanish / Polish language pair during class.	51.0%	50.0%
Recommended reading	Basic literature	List of readings used in class: Texts, interviews and speeches in Polish and Spanish.	

	Supplementary literature	Reading list for independent study by the student: Gillies, A. (2004): Tłumaczenie ustne nowy poradnik dla studentów, Kraków: Tertium. Torres Díaz, M. G. (2014): La interpretación consecutiva y simultánea, Málaga: Servicio de Publicaciones y Divulgación Científica de la Universidad de Málaga. Tryuk, M. (2023): Przekład ustny konferencyjny, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN.
	eResources addresses	Supplementary http://aiic.net/ - Website of the International Association of Conference Interpreters (AIIC) https://ec.europa.eu/info/departments/interpretation_pl - Website of the Directorate-General for Interpretation of the European Commission
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Texts, interviews and speeches in Polish and Spanish.	
Work placement	Not applicable	

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.